

## A D D E N D A

Mikel de EPALZA, *Jesús entre judíos, cristianos y musulmanes hispanos (siglos VI-XVII)*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 1999. 290 pp. (Col. Biblioteca *Chronica Nova* de Estudios Históricos, 59)

Nos encontramos ante una obra que es fruto de la intensa labor de investigación de Mikel Epalza, catedrático de estudios árabes y islámicos de la Universidad de Alicante, sobre la lengua, la historia, la cultura, la religión del mundo islámico, de quien cabe recordar, por el impacto que tuvieron, la edición, traducción y estudio de la *Tuhfa*, la obra polémica islamo-cristiana de Anselmo Turmeda y la excelente (y premiada) traducción del *Corán* a la lengua catalana (2001).

Cualquiera que se haya acercado a los textos medievales de polémica antiislámica o antijudía habrá podido advertir que, al menos a partir de cierto momento, los polemistas cristianos sintieron la necesidad de conocer lo que los textos básicos de los antagonistas decían sobre los diversos aspectos de la polémica. Ejemplo de tal actitud la hallamos en Ramon Martí (siglo XIII), a quien pertenece la obra polémica antiislámica más famosa de la Edad Media, *De secta Machometi* o *Quadruplex reprobatio*, autor también de la *Explanatio Symboli Apostolorum* («Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans», 1908), que con la anterior forma una unidad, o bien en los controvertistas de la parte cristiana, casi todos judíos convertidos, que intervinieron en la *Disputa de Tortosa* (1412). Ahora bien, cuando uno se acerca a tales textos adolece de la falta de una visión bifrontal que aquellos polemistas tenían por la cercanía de sus oponentes. De ahí la oportunidad y utilidad de la obra de Mikel Epalza, pues nos acerca a lo que unos y otros creían y decían sobre lo que constituye el meollo de las disputas cristiano-musulmana y cristiano-judía: la persona de Jesús.

La obra está dividida en tres partes, a la que se añaden tres apéndices (las sociedades de las tres religiones, las fuentes sobre Jesús, el adopcionismo hispánico). En la primera parte (pp. 10-37) se nos presenta al Jesús de los cristianos frente a los musulmanes y los judíos en cuanto fundador del cristianismo, divino y humano, presente por los ritos místéricos (los sacramentos), modelo para sus seguidores y observable en los textos bíblicos. La segunda parte (pp. 39-109) está dedicada a la imagen que los judíos medievales tuvieron de Jesús. Hay que destacar el acierto en la exposición que realiza Mikel Epalza, porque uno comprende mejor la trayectoria seguida por los polemistas de la parte cristiana y de la parte judía en la *Disputa de Tortosa* de 1412. La imagen judía no podía ser otra que la de rechazo de la imagen que los cristianos presentaban de Jesús: rechazo de su sobrenaturalidad, de su divinidad, de su misión y carácter profético, de su nacimiento sobrenatural, de sus milagros, de su resurrección, de la lectura cristológica de los textos veterotestamentarios, de los textos neotestamentarios. Actitud de rechazo avalada por la autoridad del Talmud (ver *Disputa de Tortosa*). Negación de su ascendencia davídica que trae consigo la negación de la posibilidad que Jesús pudiera tener autoridad alguna en el judaísmo. Visión negativa de la vida de Jesús.

«Anuario de Estudios Medievales», 33/2 (2003).- ISSN 0066-5061.

Imposibilidad de aceptar el sentido salvífico de su pasión y muerte y, por consiguiente, rechazo de la posibilidad de su resurrección. Figura de Jesús inaceptable por cuanto él y sus discípulos se apartaron del judaísmo y aportaron creencias nuevas (Dios, salvación, bautismo, sábadó, eucaristía). En definitiva (cuestión fundamental), Jesús no es Mesías, es decir, salvador de Israel, que no ha llegado aún (de nuevo, véase la *Disputa de Tortosa*). En la tercera parte (pp. 111-232), Mikel Epalza aborda la imagen que el mundo musulmán medieval tenía sobre Jesús. Si por parte judía la imagen de Jesús es negativa y de rechazo, la imagen de los musulmanes es de "recuperación reductora". Jesús es un profeta y en él se proyecta la imagen profética de Mahoma, es decir, Mahoma es el modelo que puede ser observado en Jesús (Dios, libro sagrado revelado, profeta transmisor y pueblo o comunidad de creyentes salvados), aunque Jesús personifica el fracaso y Mahoma el triunfo. La imagen verdadera de Jesús es islámica (ver el Corán) y los Evangelios están corrompidos o falsificados (ver *De secta Mahometi* de Ramon Martí y también su *Explanatio Symboli Apostolorum*).

El autor advierte que se trata de un libro de síntesis. De ahí que lo fundamental esté presente. Cierto. Pero hay que señalar que Mikel Epalza demuestra un dominio encomiable de las fuentes y de la bibliografía. Y, como bien dice, quien quiera profundizar sobre cualquier aspecto, las notas a pie de página le ofrecen información suficiente para poder conseguirlo. En estos dos puntos, complementarios, radica el interés del libro. Pero hay más. Tal síntesis consigue superar los estereotipos sobre las tres religiones medievales y sus seguidores que se suele tener por el estudio separado que se suele hacer de cada grupo religioso y sus creencias. Es decir, esta obra nos acerca a las actitudes de cristianos, judíos y musulmanes en la Edad Media, obligados unos y otros a estar abiertos a las imágenes de los demás, a sus textos religiosos y a la revisión y relectura de los propios. Al final lo que tenía lugar era la polémica, la casi imposibilidad de comprensión de las creencias del otro y, por tanto, el rechazo. Sin embargo, nos indican el camino que, en una sociedad como la actual que pretende ser abierta, debe seguirse ante las creencias de los demás.

JOSEP HERNANDO  
Universitat de Barcelona

Tomàs de MONTAGUT ESTRAGUÉS; Carlos J. MALUQUER DE MOTES I BERNET, *Història del Dret espanyol*, Edicions de la Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona, 1997. 272 pp.

És un tòpic parlar de la importància que tenen els manuals, de qualsevol disciplina, per als estudiants. Però el que és difícil és encertar tant en la metodologia com en els continguts de manera que l'estudiant aprengui, assimili i pugui ser motivat. Diem per endavant que Tomàs de Montagut, catedràtic d'història del dret de la Universitat Pompeu Fabra, i Carlos J. Maluquer, catedràtic de dret civil de la Universitat de Barcelona han encertat amb aquesta obra. L'estudiant aprèn continguts i es iniciat en un mètode per tal d'assimilar fàcilment aquests continguts.

Els autors pretenen estudiar els ordenaments jurídics dels pobles d'Espanya des del moment de la romanització cultural i jurídica fins l'actualitat. Empresa certament complexa. Es per això que fan ús d'uns fils conductors: el problema històric de la producció del dret en

cada societat; la forma d'integració de les diverses fonts de producció jurídica de cada societat, teoria i pràctica; i la relació entre les institucions polítiques i administratives i les normes jurídiques.

Per tal d'assolir aquest objectiu, els autors divideixen el contingut en tres parts, que anomenen mòduls didàctics, que corresponen a tres períodes que, desde el punt de vista del dret, presenten una certa uniformitat. El primer porta per títol *El dret romà a la Península i la monarquia visigoda*, i és obra del professor Tomàs de Montagut (pp. 21-65). El segon, que és també obra del professor Tomàs de Montagut, és titulat *Les monarquies cristianes medievals* (pp. 69-194). El tercer mòdul, obra del professor Carlos J. Maluquer, és titulat *L'Estat constitucional espanyol* (pp. 197-271). Després d'una introducció que situa el contingut de cada un dels mòduls, els autors proposen als possibles estudiants un objectiu a assolir. Per exemple en el primer, el concepte de *ius*, de llei, d'edicte, de costum, etc. En el segon, el concepte de subjectivització de dret, en què consisteix el *Corpus Iuris Civilis*, la diferència entre *glossa* i *summa*, què s'entén per iuscentrisme jurídic, la importància del *Llibre del Consolat de Mar*, en què consisteix el pactisme jurídic català, etc. Pel que fa al tercer dels mòduls, alguns dels objectius són el significat de l'expressió lleis fonamentals i constitució, analitzar les característiques de l'Estat constitucional, conèixer les bases fonamentals de la revolució liberal, saber què és un codi, saber explicar les bases i mecanismes de les lleis de l'àmbit processal, etc. Perquè aquests objectius siguin factibles, cal una explicació o desenvolupament de la matèria que conforma cada mòdul, cosa que els autors fan amb una exposició clara i fent ús de diversos recursos visuals (mapes, quadres, crides d'atenció, frases destacades que fan centrar el lector). Cada mòdul acaba amb la proposta d'una sèrie d'activitats, unes bàsiques (per exemple, es proposa la lectura d'algun text pertanyent a un autor de l'època que s'estudia i es sugereix la participació activa del lector en aquestes lectures), altres d'aprofundiment (per exemple, es recomana la lectura d'alguna part de l'obra d'un especialista en la Història del Dret). L'estudiant pot esbrinar el grau dels coneixements assolits en cada mòdul mitjançant uns exercicis d'autoavaluació, dels quals es dona el solucionari. Tanca el tema exposat en cada mòdul la proposta de que el lector desenvolupi per escrit, i de forma sintètica, és a dir, breu, un tema a la manera d'un breu examen.

Destaquem, com a conclusió, l'encert d'aquest "manual" d'exposició clara, atractiu i modern en la seva metodologia, que manté al lector actiu en el seu aprenentatge.

JOSEP HERNANDO  
Universitat de Barcelona